


«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «МИРЭА-Российский технологический университет», доктор химических наук, профессор



Н.И. Прокопов
«29» августа 2023 г.



Отзыв ведущей организации

о диссертации Ван Чэн «Методика обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии (уровни В1-В2)» по научной специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Китай и Россия имеют многовековую историю, яркую культуру и самобытные традиции, на сегодняшний день между ними установились отношения высокого уровня доверия, активно развиваются двусторонние экономические, научные и культурные связи. Вместе с тем в Китае ощущается недостаток квалифицированных специалистов в области русского языка и культуры. Профессиональные знания и умения играют важную роль в межкультурном общении. Формирование профессиональной компетенции выпускника образовательного учреждения связано с овладением рядом компетенций, в том числе и профессиональных. Важную роль в формировании коммуникативной компетенции студентов-филологов играет изучение языка специальности.

В настоящее время в связи с активным развитием российско-китайских культурных контактов в фокусе внимания многих современных российских и китайских специалистов в области преподавания русского языка оказалась терминология, связанная с теорией и практикой преподавания русского языка.

Благодаря неуклонному углублению российско-китайских отношений и расширению сотрудничества в области экономики и культуры наступил новый этап, характеризующийся масштабным развитием межкультурных контактов. Обе страны планируют совместно подготовить высококвалифицированных специалистов для Китая и России с целью продвижения культурных обменов между двумя странами. Овладение профессиональной лингводидактической терминологией играет значимую роль в подготовке компетентных, высококвалифицированных специалистов. Диссертационное исследование Ван Чэн посвящено проблеме современной методики формирования умений и навыков в коммуникации с помощью лингводидактической терминологии.

Актуальность исследования обусловлена высокой потребностью в теоретическом осмыслении традиционных и новых подходов к методике преподавания РКИ в китайской аудитории, возможностью использовать в обучении китайских студентов современные средства обучения (учебные двуязычные словари лингводидактических терминов, электронные средства обучения).

Степень научной разработанности проблемы исследования представляется недостаточной, вопросы обучения методике обучения специальной терминологии не всегда занимают достойное место в системе обучения русскому языку как иностранному. Существуют объективные (наличие больших различий между русским и китайскими языками, отсутствие русской языковой среды в китайском вузе и др.) и субъективные (недооценка китайскими студентами роли теории обучения языкам, консерватизм в организации учебного процесса) причины возникновения трудностей в обучении китайских студентов профессиональному общению на русском языке.

Стоит отметить серьезную научно-методическую базу проведенного исследования:

1. Были использованы фундаментальные работы по организации обучения РКИ, см. работы Т.М. Балыхиной, Б.В. Беляева, А.Н. Щукина, В.В. Морковкина, Е.И. Пассова, Л.В. Московкина и др.

2. Проанализированы работы китайских и российских методистов и преподавателей, посвященные обучению РКИ с учетом специфики китайской аудитории. Проблемам классификаций трудностей и ошибок при обучении РКИ китайских студентов посвящены работы А.Н. Щукина, Т.М. Балыхиной, А.И. Пугачева, Г.А. Шантуровой, В.Д. Янченко, Сюй Вэньюй, Чжао Вэй, Жун Цзе, Чжао Жунхуэй, Лю Цянь и др.

Важным этапом работы над диссертацией стал поиск оптимальной этно-ориентированной методики, способствующей эффективному обучению лингводидактической терминологии китайских студентов на занятиях по РКИ. С учетом принципа взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, анализа конкретной лексико-семантической системы для организации обучения терминологии на занятиях по РКИ в группах китайских студентов были отобраны лингводидактические термины в качестве нового дидактического материала, подготовлена система заданий и упражнений, которая направлена на развитие умений использования терминов в говорении и в других видах речевой деятельности.

Научная новизна исследования заключается в том, что лингводидактические термины были выделены как отдельный аспект дидактического исследования, предложена методика их использования на уроках русского языка как иностранного. Обоснована система упражнений и заданий, направленных на формирование навыков и умений в устной и письменной речи китайских студентов.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов в практике преподавания русского языка как иностранного:

- подготовлены учебные программы и методические рекомендации по работе с китайскими студентами,

- разработаны учебные материалы в печатном и электронном виде с учетом языка специальности китайских студентов.

Цель диссертационного исследования – теоретическое обоснование и практическая разработка методики обучения китайских студентов лингводидактическим терминам на основе диалога культур, учета языка специальности. Особое внимание уделяется положениям взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, которая хорошо известна в российской методике. Правда, в китайском вузе эта концепция недооценивается.

В диссертации проанализированы объективные трудности (наличие больших различий между русским и китайским языками: лексические и грамматические трудности; отсутствие русской языковой среды в китайском вузе; недостаточный педагогический опыт работы у преподавателя; большая численность обучающихся в студенческих группах, недостаток учебного времени и др.) и субъективные затруднения (недооценка китайскими студентами роли методики преподавания языков, слабый познавательный интерес к изучению теории преподавания русского языка). К сожалению, на занятиях по педагогике, методике преподавания китайские студенты, как отмечает автор диссертации, часто являются пассивными слушателями, не проявляют должного интереса к этому предмету.

В диссертации составлены и апробированы материалы учебного словаря русско-китайских лингводидактических терминов для повышения коммуникативных компетенции китайских студентов; обоснована эффективность применения системы упражнений для обучения лингводидактической терминологии. Из достоинств следует отметить последовательность использования системы заданий и упражнений, она реализуется в ходе обучения от тренировочных до коммуникативных

упражнений. Важно подчеркнуть, что автор диссертации постоянно опирается на работы ведущих российских методистов, занимающихся проблемами теории упражнений (Е.И. Пассова, Л.Л. Вохминой, Д.И. Изаренкова и др.).

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, приложений. Структура работы представляется четкой и ясной. В первой главе «Лингводидактическая терминология в обучении РКИ» лингводидактическая терминология рассматривается как часть терминологической системы русского языка. Современное терминоведение рассматривает термин с социальных, лингвистических и когнитивных позиций. Терминологическая система лингводидактики, например, постоянно развивается, отражает изменения в базовых науках – психологии, педагогике, лингвистике. Во втором разделе этой главы рассматриваются структурно-семантические особенности лингводидактической терминологии русского языка, различные концепции изучения терминологии.

Во второй главе «определяются и классифицируются ошибки, выясняются причины возникновения трудностей, намечены способы их преодоления в обучении лингводидактической терминологии. Особое внимание уделяется описанию различных типов словарей лингводидактических терминов. Автор вполне справедливо ориентируется на материалы популярного словаря лингводидактических терминов (авторы Азимов Э.Г., А.Н. Щукин) для выяснения специфики, особенностей толкования, семантизации лингводидактической терминологии. Отмечается, что целью использования специализированных словарей является развитие у китайских студентов способности к профессиональной коммуникации, то есть подготовка их к будущей профессиональной педагогической и переводческой деятельности.

На основании анализа объективных и субъективных трудностей и причин их возникновения в обучении китайских студентов в диссертации предложены различные способы их преодоления и предупреждения, например:

- 1) использовать в обучении различные типы словарей;
- 2) разработать и реализовать национально ориентированную модель обучения китайских студентов лингводидактической терминологии на русском языке;
- 3) составить и внедрить в учебный процесс специальную систему упражнений, направленную на формирование умений и навыков использования лингводидактической терминологии.

В третьей главе представлена реализация специального комплекса упражнений, с помощью которых можно преодолеть и предупредить трудности в овладении специальной лексикой, дано обоснование учебного словаря лингводидактических терминов. В диссертации успешно решена задача разработки и внедрения в учебный процесс упражнений, направленных на формирование у студентов умений и навыков использования лингводидактических терминов. Перспективными представляется возможности самостоятельного изучения лингводидактической терминологии с помощью компьютерных упражнений. На основе теоретического анализа научных и учебно-методических публикаций по теме диссертации, а также с учетом результатов проведенного автором пробного обучения была обоснована и затем апробирована программа обучения лингводидактической терминологии.

Тема диссертации Ван Чэн полностью раскрыта, исследование является самостоятельным и завершённым. По заявленным автором цели, задачам, положениям, выносимым на защиту, содержанию диссертация соответствует паспорту научной специальности 5.8.2. «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего,

профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения».

Достоверность представленных в исследовании результатов подтверждена. Совокупность научных результатов и положений, выдвигаемых автором на защиту, имеет внутреннее единство и свидетельствует о личном вкладе автора в решение проблемы обучения лингводидактической терминологии. Для решения данной проблемы был исследован большой практический материал по обучению РКИ, а также разработана методология анализа и создания учебного словаря.

Положительно оценивая содержание исследования в целом, выскажем и некоторые критические замечания:

1. В названии диссертации указаны уровни В1 и В2 владения языком в российской системе образования. Достаточно ли материалов, имеющихся в представляемом курсе, для перехода с одного уровня владения языком на другой? Какие принципы отбора текстов использованы в диссертации? Какие требования предъявляются к содержанию текстов, связанных с теорией обучения иностранному языку?

2. В диссертации перечисляются различные виды упражнений, которые рекомендует автор при обучении РКИ студентов-филологов. Как разные упражнения влияют на особенности презентации и тренировки языкового материала, чем обусловлен их выбор и последовательность предъявления?

3. Хотелось бы подробнее узнать об особенностях обучения методике преподавания РКИ китайских учащихся. Например, автор справедливо отмечает, что такие занятия проходят в основном на китайском языке.

4. В последние годы область методики, связанная с обучением китайских учащихся, активно развивается. См., например, работы И.А. Пугачева, Т.М. Балыхиной, И.Е. Бобрышевой, О.В. Низкошапкиной и др.

исследователей. Об этом есть информация в тексте диссертации, но этому аспекту стоило уделить больше внимания в диссертации. Приведенные замечания не умаляют достоинств исследования и высокого уровня его выполнения. Диссертация хорошо оформлена, в ней соблюдены все требования к научному стилю речи. Можно с уверенностью утверждать, что диссертационное исследование Ван Чэн является серьезным научным исследованием, которое выполнено на актуальную для современной лингводидактики тему.

Диссертация Ван Чэн на тему «Методика обучения китайских студентов-филологов русской лингводидактической терминологии (уровни В1-В2)», представленная на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения), является актуальным, завершенным, имеющим теоретическое и практическое значение исследованием, в котором содержится самостоятельное решение задач, имеющих важное значение для дальнейшего развития методики обучения русскому языку как иностранному. Автореферат диссертации и опубликованные труды в достаточной степени отражают содержание исследования. По теме диссертации имеется 7 публикаций, 3 из которых размещены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Разработанный автором диссертации теоретический подход реализован в виде конкретного учебно-методического продукта, прошедшего успешную апробацию и внедрение в учебный процесс.

Представленная к защите диссертация соответствует п.9-14 Положения о присуждении ученых степеней № 842, утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013г. (в редакции Постановления Правительства РФ №1024 от 28.08.2017 г.), а её автор, Ван Чэн заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических

педагогических наук по научной специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).

Отзыв на диссертацию, подготовленный заведующим кафедрой русского языка (как иностранного) при ФГБОУ ВО «МИРЭА – Российский технологический университет», доктором педагогических наук, доцентом Тарасовой Еленой Николаевной, обсужден и одобрен на заседании кафедры русского языка (как иностранного) 28 августа 2023 г., протокол №1.

Тарасова Елена Николаевна,
доктор педагогических наук, доцент
заведующий кафедрой русского языка (как иностранного)
Института международного образования
ФГБОУ ВО «МИРЭА – Российский технологический университет»
(РТУ МИРЭА)
«28» августа 2023 года



Сведения о ведущей организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «МИРЭА-Российский технологический университет»

Сокращённое наименование: РТУ МИРЭА

Контакты:

Почтовый адрес: 119454, г. Москва, проспект Вернадского, 78.

Телефон: +7 499 215-65-65

Адрес электронной почты: rector@mirea.ru

Адрес официального сайта: <https://www.mirea.ru>

С основными трудами преподавателей кафедры русского языка (как иностранного) можно ознакомиться в сети Интернет, на официальном сайте организации: <https://www.mirea.ru>.